



Repubblica Italiana – Regione Toscana

Istituto Comprensivo

“G.B. Mazzoni ”

Via San Silvestro,11-Prato - Tel. 0574/448250-448258

Fax 0574/34752-C.F. 92052710487

e-mail sm.mazzoni@po-net.prato.it

PATTO DI CORRESPONSABILITÀ

共同负责协议书

(ai sensi del D.P.R. n. 245 del 21 novembre 2007)

DIRITTI E DOVERI DI ALUNNI, DOCENTI, GENITORI

学生、教师、家长的权利和义务

Il Patto di corresponsabilità

共同负责协议书

Costituisce 建立	Coinvolge 涉及	Impegna 保证
La dichiarazione esplicita dell'operato della scuola 校方工作人员明确声明	Consigli di Classe班委 Insegnanti教师 Genitori家长 Alunni学生 Enti esterni che collaborano con la scuola校外合作单位	I docenti教师 Gli alunni学生 I genitori家长

TERMINI DEL PATTO DI CORRESPONSABILITA'

I DOCENTI 作为教师 al fine di garantire itinerari di apprendimento che siano di effettiva soddisfazione del diritto allo studio	SI IMPEGNANO NEI CONFRONTI DEGLI ALUNNI A 将对学生保证 - creare un ambiente educativo sereno e rassicurante;创建一个安全宁静的学习环境
---	---

<p>最终保证学生在学习的过程中充分享有学习的权利</p>	<ul style="list-style-type: none"> - favorire momenti d'ascolto e di dialogo;为倾听和对话提供方便 - incoraggiare gratificando il processo di formazione di ciascuno;对每个人给予鼓励和肯定 - favorire l'accettazione dell' "altro" e la solidarietà;鼓励学生接受“他人”团结一致 - promuovere le motivazioni all'apprendere;促进学习的积极性 - rispettare i tempi ed i ritmi dell'apprendimento;根据不同学生个人学习的速度给予他们相应的时间 - far acquisire una graduale consapevolezza nelle proprie capacità per affrontare, con sicurezza, i nuovi apprendimenti;根据学生的能力让他们逐渐地自信地面对新的学习任务 - rendere l'alunno consapevole degli obiettivi e dei percorsi operativi;让学生了解要面对的学习目标和路线 - favorire l'acquisizione ed il potenziamento di abilità cognitive e culturali帮助学生加强获取知识和文化的灵活性 - pubblicizzare i quadri orari delle attività giornaliere告知学生当天的教学计划
-------------------------------	---

<p>GLI ALUNNI作为学生 al fine di promuovere la preparazione ad assolvere ai propri compiti sociali 最终做好 完成自己社交任务的准备</p>	<p>SI IMPEGNANO A 保证</p> <ul style="list-style-type: none"> - essere cooperativi con i compagni e con i docenti跟同学和老师合作 - prendere coscienza dei personali diritti-doveri;了解每个人的权利和义务 - rispettare persone, ambienti, attrezzature;尊重他人，爱护环境和公物 - usare un linguaggio consono all' ambiente educativo nei confronti dei docenti, dei compagni, del personale ausiliario;跟同学、老师及其他工作人
--	---

	<p>员使用与学校环境相称的语言</p> <ul style="list-style-type: none"> - adottare un comportamento corretto ed adeguato alle diverse situazioni; 用正确的行为适应不同的情况 - attuare comportamenti adeguati alla salvaguardia della sicurezza propria e degli altri in condizioni ordinarie e straordinarie di pericolo; 遵守安全制度以确保自己和他人的安全 - rispettare i tempi previsti per il raggiungimento degli obiettivi previsti dalla progettazione didattica educativa della classe mettendo in atto un atteggiamento responsabile nell'esecuzione dei compiti richiesti; 尊重学校和班级里制定的教学计划及进程, 负责任地完成老师布置的学习任务 - accettare, rispettare, aiutare gli altri ed i diversi da sé comprendendo le ragioni dei loro comportamenti. 接受、尊重、帮助与自己不同的人并理解他们与自己不同的表现。
--	---

<p>I GENITORI作为家长 per una proficua collaborazione scuola-famiglia 为了一个有成效的学校-家庭之间的合作</p>	<p>SI IMPEGNANO AD ASSICURARE保证做到</p> <ul style="list-style-type: none"> - un dialogo costruttivo con l'Istituzione; 建立建设性的对话 - il rispetto delle scelte educative e didattiche condivise; 尊重并共同分担教育的责任 - atteggiamenti di proficua e reciproca collaborazione con i docenti; 持积极的态度与教师保持合作 - atteggiamenti di rispetto, di collaborazione, di solidarietà nei confronti dell' "altro" da parte dei figli; 教育子女持尊重、合作、团结的态度对待他人 - il rispetto dell'orario d'entrata e d'uscita; 遵守上课和下课的时间 - la garanzia di una frequenza assidua
---	--

	<p>alle lezioni;保证子女正常上课，不无故缺勤</p> <ul style="list-style-type: none"> - il controllo quotidiano del materiale scolastico necessario;每天检查是否带齐上课必须的书本和文具 - la partecipazione agli incontri periodici scuola-famiglia;参与学校和家庭之间的定期会谈 - lo svolgimento dei compiti assegnati. 监督子女完成老师布置的作业
--	--

<p>IL DIRIGENTE SCOLASTICO作为校方领导</p>	<p>SI IMPEGNA A保证</p> <ul style="list-style-type: none"> - garantire e favorire l'offerta formativa 确保提供教育 - garantire ad ogni componente scolastica la possibilità di esprimere e valorizzare le proprie potenzialità;保证在校的所有成员有表现和展示才能的机会 - garantire e favorire il dialogo, la collaborazione e il rispetto fra le diverse componenti della comunità scolastica;保证和提供学校不同成员之间的对话与合作 - far rispettare con la collaborazione delle altre componenti della comunità scolastica il regolamento d'istituto在其他学校成员的合作下共同遵守教育制度
---	--

FIRMA DEI GENITORI

家长签名

FIRMA DEL DIRIGENTE

领导签名

FIRMA ALUNNO

学生签名
